

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Волинський національний університет імені Лесі Українки**  
**Факультет Культури і мистецтв**  
**Кафедра музичного мистецтва**

**СИЛАБУС**  
**вибіркового освітнього компонента 8**  
**Мистецтво перекладу та аранжування для інструментального**  
**ансамблю**

**підготовки бакалавра**

**спеціальності В5 Музичне мистецтво**

**освітньо-професійної програми Музичне мистецтво**

**Луцьк, 2026**

**Силабус освітнього компонента 8 «Мистецтво перекладу та аранжування для інструментального ансамблю»** підготовки бакалавра, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальності В5 Музичне мистецтво, за освітньою програмою Музичне мистецтво.

**Розробник:** Кучерук В.Ф., доцент кафедри музичного мистецтва.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:

 Косинєць Іван Іванович

**Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри музичного мистецтва**

протокол № 6 від 28 січня 2026 р.

Завідувач кафедри:  Косинєць Іван Іванович

## I. Опис освітнього компонента

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, Освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання на основі атестата про повну загальну середню освіту	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки  В5 Музичне мистецтво «Музичне мистецтво»  Перший (бакалаврський)	<b>Вибіркова</b>
Кількість годин / кредитів 150 / 5		Рік навчання 3
		Семестр 6
ІНДЗ: <u>немає</u>		Лекції ___ год.
		Практичні (семінарські) _ год. Лабораторні __ год. Індивідуальні 30__ год.
		Самостійна робота 110 год. Консультації 10 год.
		Форма контролю: залік 6 семестр
Мова навчання		Українська

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, Освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання на основі диплома про неповну вищу освіту за ОКР «Молодший спеціаліст»	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки  В5 Музичне мистецтво «Музичне мистецтво»  Перший (бакалаврський)	<b>Вибіркова</b>
Кількість годин / кредитів 150 / 5		Рік навчання 3
		Семестр 6
ІНДЗ: <u>немає</u>		Лекції ___ год.
		Практичні (семінарські) _ год. Лабораторні __ год. Індивідуальні 30 год.
		Самостійна робота 110 год. Консультації 10 год.
		Форма контролю: залік 6 семестр
Мова навчання		Українська

## II. Інформація про викладача

ППП: Кучерук Володимир Феофілович

Вчене звання: доцент

Посада: доцент кафедри музичного мистецтва

Контактна інформація (+380669346825, [Sirius.bayan@gmail.com](mailto:Sirius.bayan@gmail.com))

Дні занять [https://volnu-](https://volnu-my.sharepoint.com/:w:/g/personal/zburyn_neonila_vnu_edu_ua/EUA0H7Rqs_oZOh9C5_SH7W0gBy5vecckhfI5B7MVYLMYAlg?e=4%3AQEjRlx&at=9)

[my.sharepoint.com/:w:/g/personal/zburyn\\_neonila\\_vnu\\_edu\\_ua/EUA0H7Rqs\\_oZOh9C5\\_SH7W0gBy5vecckhfI5B7MVYLMYAlg?e=4%3AQEjRlx&at=9](https://volnu-my.sharepoint.com/:w:/g/personal/zburyn_neonila_vnu_edu_ua/EUA0H7Rqs_oZOh9C5_SH7W0gBy5vecckhfI5B7MVYLMYAlg?e=4%3AQEjRlx&at=9)

### III. Опис освітнього компонента

#### 1. Анотація ОК

Силабус освітнього компонента «Мистецтво перекладу та аранжування для інструментального ансамблю» складається з індивідуальних занять, самотійної роботи, консультацій. Передбачає підготовку здобувача до засвоєння теоретичних основ знань про технічні, акустичні та виражальні характеристики музичних інструментів (народні, класичні), що використовуються в Україні, а також набуття основних початкових практичних навичок створення партитур для інструментальних ансамблів.

2. Пререквізити: «Основи історичного і теоретичного музикознавства (Історія музики, Теорія та інтерпретація музики, Народна музична творчість», «Організація роботи аматорського музичного колективу», «Фахова майстерність (Фортепіано та інструментальний ансамбль, Вокально-оркестровий клас)».

Постреквізити: «Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом», «Музично-педагогічна практика у закладах загальної освіти», «Музично-педагогічна практика у мистецьких школах».

#### 3. Мета і завдання освітнього компонента.

Метою курсу є засвоєння основ перекладу ансамблевих партитур на інші інструментальні склади, застосування власних творчих рішень в аранжуванні для інструментальних ансамблів.

Основними завдання є:

– глибше ознайомлення здобувачів ВО з музичними інструментами (народними, класичними), що використовуються в Україні, їх походженням, розвитком, конструкцією, класифікацією, музично-виражальними засобами, акустичними, технічними характеристиками та іншими відомостями;

- застосування власних творчих рішень, прийомів у створення ансамблевих інструментальних партитур та в перекладі з різних інструментальних складів.

#### 4. Результати навчання (компетентності).

ЗК 1. Здатність до спілкування державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

ЗК 4. Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5 Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 6. Навички міжособистісної взаємодії.

ЗК 7. Здатність бути критичним і самокритичним.  
ЗК 8 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.  
ЗК 9. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.  
ЗК 11. Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.  
ЗК 12 Здатність працювати автономно.  
ЗК 14 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.  
ЗК 15 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).  
ЗК 17. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ФК 1. Здатність демонструвати достатньо високий рівень виконавської майстерності.  
ФК 2. Здатність створювати та реалізовувати власні художні концепції у виконавській діяльності.  
ФК 3. Здатність усвідомлювати художньо-естетичну природу музичного мистецтва.  
ФК 4. Здатність усвідомлювати взаємозв'язки та взаємозалежності між теорією та практикою музичного мистецтва.  
ФК 5. Здатність використовувати знання про основні закономірності й сучасні досягнення у теорії, історії та методології музичного мистецтва.  
ФК 6. Здатність використовувати професійні знання та навички в процесі творчої діяльності.  
ФК 7. Здатність володіти науково-аналітичним апаратом та використовувати професійні знання у практичній діяльності.  
ФК 9. Здатність розуміти основні шляхи інтерпретації художнього образу.  
ФК 10. Здатність застосовувати базові знання провідних музично-теоретичних систем та концепцій.  
ФК 11. Здатність оперувати професійною термінологією.  
ФК 12. Здатність збирати, аналізувати, синтезувати художню інформацію та застосовувати її в процесі практичної діяльності.  
ФК 13. Здатність використовувати широкий спектр міждисциплінарних зв'язків.  
ФК 15. Здатність здійснювати менеджерську / аранжувальну діяльність у сфері музичного мистецтва.  
ФК 16. Здатність використовувати засоби масової інформації для просвітництва, популяризації та пропаганди досягнень музичної культури.  
ФК 17. Здатність застосовувати традиційні і альтернативні інноваційні технології виконавської, диригентської, педагогічної діяльності.  
ФК 18. Здатність свідомо поєднувати інновації з усталеними вітчизняними та світовими традиціями у виконавстві, музикознавстві та музичній педагогіці.

ПРН 3. Демонструвати різні методики удосконалення виконавської діяльності.

ПРН 4. Аналізувати музичні твори з виокремленням їх належності до певної доби, стилю, жанру, особливостей драматургії, форми та художнього змісту.

ПРН 5. Відтворювати драматургічну концепцію музичного твору, створювати його художню інтерпретацію.

ПРН 8. Демонструвати володіння музично-аналітичними навичками в процесі створення виконавських, музикознавчих та педагогічних інтерпретацій.

ПРН 10. Володіти базовими знаннями, практичними навичками організаційної та творчої роботи з ансамблевим колективом.

ПРН 12. Володіти термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом.

ПРН 13. Вміти здійснювати педагогічну діяльність.

## 5. Структура освітнього компонента

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. Роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1.</b>						
Тема 1. Переклад твору для інструментального ансамблю.	150		30	110	10	ТР/50
Тема 2. Мистецтво аранжування для інструментального ансамблю.						ТР/50
<b>Види підсумкових робіт</b>						<b>Бал</b>
<b>Всього год. за модулем 1 /балів</b>	150		30	110	10	100
<b>Загальна кількість годин</b>	150		30	110	10	100

### 6. Завдання для самостійного опрацювання:

- самостійне опрацювання гри на кількох інструментах інструментального ансамблю;
- ознайомлення зі зразками перекладу та аранжування для інструментальних ансамблів (ансамблеві партитури);
- розширення свого кругозору з темброво-акустичних можливостей музичних інструментів;
- прослуховування аудіо та відеозаписів музичних творів у виконанні інструментальних ансамблів та їх аналіз.

## IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо здобувача ВО:

Відвідування занять здобувачами є обов'язковими, так як це практичні заняття. Пропуски занять можуть бути з поважних причин (хвороба, заява). В

такому випадку опрацювання визначеного матеріалу має бути самостійно. З метою поточної діагностики роботи здобувача кожна тема оцінюється до 50 балів.

Політика щодо академічної доброчесності:

Вироблення розуміння основних засад доброчесності, а саме – згода усіх учасників академічного процесу дотримуватися правил, взаємної довіри та виконувати покладені на них обов'язки.

Політика щодо дедлайнів та перескладання:

Завдання виконуються згідно визначених термінів – розкладів індивідуальних занять та заліково-екзаменаційної сесії.

## V. Підсумковий контроль

Залік викладач виставляє за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, яку було визначено на пропущені теми. У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які здобувач освіти набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості, як правило, 100. У день складання заліку за основною сесією заборонено проводити додаткові опитування здобувача освіти, а також здобувач освіти не має права дозвяти будь-який вид робіт, передбачений силабусом освітнього компоненту.

Критерії оцінювання поточного контролю:

### 50 балів

- 50-45 балів – виконання аранжування/перекладу твору на високому рівні;
- 44-38 балів – виконання аранжування/перекладу з незначними похибками;
- 37-30 балів – виконання аранжування/перекладу зі значною кількістю похибок;
- 29-17 – низький рівень виконання аранжування/перекладу;
- 16-1 балів – дуже низький рівень виконання аранжування/перекладу;
- 0 балів – робота відсутня.

## VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90 – 100	Відмінно	A	Відмінне виконання
82 – 89	Дуже добре	B	Вище середнього рівня
75 - 81	Добре	C	Загалом хороша робота

67 -74	Задовільно	D	Непогано
60 - 66	Достатньо	E	Виконання відповідає мінімальним критеріям
1 – 59	Незадовільно	Fx	Необхідне перескладання

### VIII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Гуцал В.О. Інструментовка для оркестру народних інструментів. Київ : Музич. Україна, 1988. 79 с.
2. Кучерук В. Ф. «Angels We Have Heard on High» («Ангели, яких ми чули на небесах»). / аранж. В. Кучерука. – Луцьк : Вежа-Друк, 2025. – 24 с.  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/28038>
3. Кучерук В. Ф. «Дві українські колядки» (аранжування В. Кучерука), як репертуар для ОК «Вокально-оркестровий клас», «Методика і практикум роботи з музичним колективом (за видами)» та ВК «Оркестрове диригування», «Диригентська майстерність» : методичні рекомендації для самостійної роботи з обов'язкової ОК «Методика і практикум роботи з музичним колективом (за видами)», «Вокально-оркестровий клас» та ВК «Оркестрове диригування». – Луцьк : Вежа-Друк, 2025. – 26 с. URL : <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/27682>
4. Кучерук В. Ф. Інструментознавство та інструментування. О. Курінний. Вокаліз: методичні рекомендації для самостійної роботи з курсу «Інструментознавство та інструментування». Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 20 с. URL: <http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/13817>
5. Кучерук В.Ф. Інструментознавство та інструментування. Партитура: методичні рекомендації. Луцьк : Вежа-Друк, 2016. 16 с.  
URL: <http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/10318>
6. Кучерук В. Ф. Народний музичний інструментарій України: навч. метод. посіб. для вищих навч. закл. Луцьк : Ред.-видав. відділ ВДУ ім. Лесі Українки, 1997. 123 с.
7. Кучерук В. Ф. «Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом» С. Гурін. «Зоряний шлях». Аранжування В. Кучерука: методичні рекомендації для самостійної роботи з обов'язкової ОК «Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом». Луцьк : Вежа-Друк, 2023. 28 с. URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22376>
8. Кучерук В. Ф. Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом (диригування оркестром народних інструментів) : хрестоматія з обов'язкової ОК «Педагогічна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом». Одеса : Олді+, 2023. 230 с.  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22375>

9. Кучерук В. Ф. Різдвяні мелодії. Аранжування для інструментальних ансамблів та оркестрів народних інструментів: репертуарний збірник. Херсон : Олді+ 2022. 218 с.  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/20664>
10. Кучерук В. Ф. Сопілочка / Аранжування В. Кучерука для голосу та оркестру народних інструментів. – Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 28 с.  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/21473>
11. Кучерук В. Ф. . Tango pour Claude. / аранж. В. Кучерука. – Луцьк, Вежа-Друк, 2025. – 24 с. URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/28037>
12. Кучерук В. Ф. Чабарашка / Аранжування В. Кучерука для оркестру народних інструментів. – Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 16 с.  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/21474>
13. Хащеватська С. Інструментознавство: підручник для вищих навчальних закладів культури і мистецтв III-IV рівнів акредитації. Вінниця : НОВА КНИГА, 2008. 256 с.
14. Хоткевич Гнат. Музичні інструменти українського народу. Харків, 2002. 288 с.
15. Ціхоцька Т. До тебе, Україно. *На крилах пісень. Пісенна збірка на вірші Лесі Українки* / аранжування В. Кучерука. Вид. 3-тє, доп., перероб. Луцьк : Завжди поруч, 2021. С. 8–14. (для камерного квартету й соло)  
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/21003>
16. Юцевич Ю. Є. Музика: словник-довідник. Тернопіль : Навч. книга – Богдан, 2003. 352 с.